

N SERIES THE
HAUNTING
— OF HILL HOUSE —

ITALIANO

CREATO DA
Mike Flanagan

EPISODIO 1.09

"Screaming Meemies"

Mentre lotta per discernere i sogni dalla realtà, Olivia teme per la sicurezza dei suoi figli, un istinto materno che la signora Dudley la esorta ad abbracciare.

SCRITTO DA:
Meredith Averill

DIRETTO DA:
Mike Flanagan

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:
12.10.2018

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Michiel Huisman	...	Steven Crain
Carla Gugino	...	Olivia Crain
Henry Thomas	...	Young Hugh Crain
Elizabeth Reaser	...	Shirley Crain
Oliver Jackson-Cohen	...	Luke Crain
Kate Siegel	...	Theodora Crain
Victoria Pedretti	...	Nell Crain
Lulu Wilson	...	Young Shirley
Mckenna Grace	...	Young Theo
Paxton Singleton	...	Young Steven
Julian Hilliard	...	Young Luke
Violet McGraw	...	Young Nell
Timothy Hutton	...	Hugh Crain
Annabeth Gish	...	Mrs. Dudley
Catherine Parker	...	Poppy Hill
Olive Elise Abercrombie	...	Abigail
Polly Craig	...	Older Poppy
Mimi Gould	...	Older Hazel
Fedor Steer	...	William Hill

1

00:00:07,048 --> 00:00:09,426
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:21,021 --> 00:00:22,105
Ti sei appisolata?

3

00:00:22,731 --> 00:00:24,524
PRIMA DEL TEMPORALE

4

00:00:24,607 --> 00:00:25,608
Credo di sì.

5

00:00:27,485 --> 00:00:28,903
Ti aiuto a portarli in camera.

6

00:00:28,987 --> 00:00:31,364
No, lo faccio io finché posso.

7

00:00:33,199 --> 00:00:36,828
Ti ricordi quando Steve e Shirl
erano così piccoli ?

8

00:00:37,412 --> 00:00:38,246
Sì.

9

00:00:39,372 --> 00:00:41,166
Crescono, questo è certo.

10

00:00:41,249 --> 00:00:43,877
Presto non si addormenteranno più così.

11

00:00:43,960 --> 00:00:46,296
Faranno come Theo. È inevitabile.

12

00:00:46,379 --> 00:00:48,590
Beh, sai com'era lei.

13

00:00:48,673 --> 00:00:51,426
Non l'ha fatto mai,
neanche quando era piccola.

14

00:00:55,096 --> 00:00:57,015
Vorrei che il tempo si fermasse

15

00:00:58,683 --> 00:01:00,685
per farli restare così per sempre.

16

00:01:06,024 --> 00:01:09,277
- Ti si sono addormentate le braccia?
- No, non si...

17

00:01:15,450 --> 00:01:16,910
Venite?

18

00:01:19,871 --> 00:01:20,705
Sì.

19

00:01:21,873 --> 00:01:22,707
Certo.

20

00:01:25,085 --> 00:01:27,462
Brava bambina. Tesoro, andiamo a letto.

21

00:02:42,620 --> 00:02:44,205
Mio Dio, che temporale.

22

00:02:45,748 --> 00:02:48,126
Immagino abbiate dormito tutto il tempo.

23

00:02:49,460 --> 00:02:51,296
Detesto i temporali.

24

00:02:51,713 --> 00:02:52,881
Li detesto.

25

00:02:52,964 --> 00:02:54,465
Sin da piccolina.

26

00:02:55,967 --> 00:02:57,760
E questo, beh...

27

00:02:59,220 --> 00:03:01,222
Anch'io ho dormito molto, ma...

28

00:03:01,806 --> 00:03:03,892
...ho fatto i sogni più strani.

29

00:03:03,975 --> 00:03:05,351
Invece a me piacciono.

30

00:03:05,602 --> 00:03:06,644
Mi rilassano.

31

00:03:07,979 --> 00:03:10,440
Mentre mia figlia ne è terrorizzata.

32

00:03:10,523 --> 00:03:12,275
Spero che le passi.

33

00:03:13,651 --> 00:03:16,154
Credo tutto dipenda
da cosa proviamo da piccoli.

34

00:03:16,487 --> 00:03:17,906
Quello non cambia mai.

35

00:03:17,989 --> 00:03:18,907
Credo di no.

36

00:03:18,990 --> 00:03:22,660
Avevo 12 anni
quando mio padre morì inaspettatamente.

37

00:03:23,578 --> 00:03:24,579
Mi dispiace.

38

00:03:24,662 --> 00:03:25,496
Anche a me.

39

00:03:26,164 --> 00:03:28,499
Fu un incidente d'auto.

40

00:03:28,875 --> 00:03:31,711
Un giorno c'era
e il giorno dopo non più, e io...

41

00:03:31,961 --> 00:03:33,922
...non sapevo come elaborare la cosa.

42

00:03:34,964 --> 00:03:36,883
Ero paralizzata.

43

00:03:37,133 --> 00:03:38,343
Non piansi neanche.

44

00:03:39,260 --> 00:03:40,595
Nemmeno al funerale.

45

00:03:41,554 --> 00:03:43,056
Non è insolito,

46

00:03:43,139 --> 00:03:44,849
soprattutto per una bambina.

47

00:03:45,308 --> 00:03:47,185
Un paio di giorni dopo il funerale,

48

00:03:47,268 --> 00:03:50,104
mia madre mi lasciò a casa
con la mia sorellina.

49

00:03:51,189 --> 00:03:53,233
Ero seduta in soggiorno...

50

00:03:53,733 --> 00:03:55,777
...sulla poltrona reclinabile di papà.

51

00:03:55,860 --> 00:03:58,863
Mi ha sempre fatto sentire piccolissima,
sedere lì.

52

00:03:59,614 --> 00:04:00,740
E all'improvviso...

53

00:04:01,783 --> 00:04:02,909
...esplose tutto...

54

00:04:03,451 --> 00:04:04,619
...e sentii tutto.

55

00:04:05,370 --> 00:04:06,371
Finalmente.

56

00:04:07,038 --> 00:04:08,539
Scoppiai a piangere e...

57

00:04:09,540 --> 00:04:10,750
...la diga si ruppe.

58

00:04:11,793 --> 00:04:14,879
E subito dopo sentii
dei colpi alla finestra.

59

00:04:15,630 --> 00:04:16,464
Era pioggia.

60

00:04:17,215 --> 00:04:20,218
E lo trovai strano,
fino a poco prima c'era il sole

61

00:04:20,301 --> 00:04:23,012
e non sembrava dovesse piovere.
Ma divenne...

62

00:04:24,097 --> 00:04:25,682
...violenta.

63

00:04:26,975 --> 00:04:28,601
Pensai che fosse grandine.

64

00:04:29,310 --> 00:04:31,896
Doveva per forza, con tutto quel rumore.

65

00:04:32,939 --> 00:04:34,607
E più piangevo forte,

66

00:04:34,691 --> 00:04:36,442
più forte cadeva la grandine.

67

00:04:37,735 --> 00:04:40,738
Avevo già visto grandinare
prima di allora, ma non così.

68

00:04:40,822 --> 00:04:45,118
Sembrava una pioggia di ciottoli.
Anzi, proprio di pietre.

69

00:04:45,576 --> 00:04:49,038
Si ruppe la finestra della camera
di mia sorella. Janet urlò,

70

00:04:49,122 --> 00:04:50,373
e io corsi da lei...

71

00:04:51,374 --> 00:04:52,583
...e allora le vidi.

72

00:04:53,167 --> 00:04:54,961
Erano pietre.

73

00:04:55,837 --> 00:04:58,673
Piccole pietre nere

74

00:04:58,756 --> 00:05:01,801
che colpivano la finestra
e rimbalzavano dal suolo esterno.

75

00:05:01,926 --> 00:05:04,387
Vidi bene anche la pietra
che ruppe la finestra,

76

00:05:04,470 --> 00:05:06,097
era proprio lì sul tappeto.

77

00:05:06,180 --> 00:05:07,473
Era grossa così.

78

00:05:08,516 --> 00:05:10,059
E mia madre corse da noi.

79

00:05:10,476 --> 00:05:14,731
Le sanguinava la testa, lo ricordo bene.
Fu colpita mentre correva nel vialetto.

80

00:05:14,814 --> 00:05:20,194
Prese me e Janet,
ci tenne strette e ci portò via di lì.

81

00:05:21,946 --> 00:05:23,906
E così come di colpo cominciò...

82

00:05:25,116 --> 00:05:26,367
...di colpo si fermò.

83

00:05:27,952 --> 00:05:28,995
Silenzio.

84

00:05:30,913 --> 00:05:32,040
Era già successo...

85

00:05:32,707 --> 00:05:34,334
...prima, sa?

86

00:05:35,293 --> 00:05:37,211
A Harrisonville, Ohio, nel 1901.

87

00:05:37,295 --> 00:05:40,298
Una pioggia di pietre
si abbatté su un'intera città.

88

00:05:40,757 --> 00:05:43,134
È successo anche in Sicilia,
ma per colpa dell'Etna.

89

00:05:43,217 --> 00:05:45,887
Vomitava pietra pomice...

90

00:05:46,262 --> 00:05:47,388

...sulla Sicilia.

91

00:05:49,015 --> 00:05:51,059
Succede anche nell'Apocalisse.

92

00:05:52,977 --> 00:05:54,145
Davvero?

93

00:05:54,645 --> 00:05:58,358
"Cadde una gragnuola grossa
del peso di circa un talento", dice.

94

00:05:58,983 --> 00:06:00,360
Quanto pesa un talento?

95

00:06:01,152 --> 00:06:02,987
Circa 30 chili, credo.

96

00:06:03,738 --> 00:06:05,948
Beh, non erano certo così.

97

00:06:06,032 --> 00:06:07,533
Non fu la fine del mondo.

98

00:06:08,826 --> 00:06:10,620
Ma ho sempre pensato che...

99

00:06:11,454 --> 00:06:12,455
...fosse stato...

100

00:06:12,789 --> 00:06:14,040
...per colpa mia.

101

00:06:14,999 --> 00:06:16,167
Che fossi stata io.

102

00:06:17,377 --> 00:06:18,336
Avevo provato...

103

00:06:19,504 --> 00:06:24,217
...le sensazioni più cupe e rancorose

di tutta la mia giovane vita, quel giorno.

104

00:06:24,926 --> 00:06:27,929

E le avevo scagliate su verso il cielo.

105

00:06:28,388 --> 00:06:32,016

E in qualche modo quelle sensazioni
finirono nell'atmosfera...

106

00:06:32,683 --> 00:06:34,435

...e mi ripiombarono addosso.

107

00:06:35,937 --> 00:06:38,481

Quando papà morì, io feci piovere pietre.

108

00:06:42,902 --> 00:06:45,780

Queste cose sembrano logiche, da piccoli.

109

00:06:47,407 --> 00:06:50,618

È solo quando cresciamo
che iniziano a sembrarci folli.

110

00:06:51,035 --> 00:06:52,620

Cosa mi aveva detto una volta?

111

00:06:53,121 --> 00:06:55,415

"Ci sono più cose in cielo e in terra,

112

00:06:55,873 --> 00:06:56,707

Orazio..."

113

00:06:58,251 --> 00:07:00,503

"Di quante ne sogni la tua filosofia."

114

00:07:49,343 --> 00:07:50,720

No, non adesso.

115

00:08:09,280 --> 00:08:11,199

Ti ho detto di no, Luke.

116

00:08:11,282 --> 00:08:12,867

- Ti prego.
- Che succede qui?

117
00:08:12,950 --> 00:08:14,785
Vuole prendermi dei vestiti.

118
00:08:16,162 --> 00:08:17,955
Non sono per me, sono per Abigail.

119
00:08:18,039 --> 00:08:20,750
Non prendi la mia roba
per darla alla tua amica immaginaria.

120
00:08:20,833 --> 00:08:22,335
Non è immaginaria!

121
00:08:22,418 --> 00:08:24,170
Per favore, non gridare.

122
00:08:24,545 --> 00:08:25,755
Abigail è reale,

123
00:08:25,838 --> 00:08:28,799
ma i suoi vestiti
non sono belli come i tuoi.

124
00:08:28,883 --> 00:08:30,301
Sono vecchi,

125
00:08:30,384 --> 00:08:34,597
e credo che le piacerebbero
dei vestiti nuovi e tu ne hai così tanti.

126
00:08:35,723 --> 00:08:36,641
Mamma?

127
00:08:37,433 --> 00:08:39,852
Non può avere
i vestiti di tua sorella, Luke.

128
00:08:39,936 --> 00:08:43,022
- Abigail non è reale, Luke.

- Si che lo è!

129

00:08:43,105 --> 00:08:45,942
- Di' a mamma dove vive Abigail.
- Nei boschi.

130

00:08:50,655 --> 00:08:51,906
Divertitevi, ragazzi.

131

00:08:52,198 --> 00:08:54,075
Se serve, sono nella sala di lettura.

132

00:08:58,454 --> 00:09:00,373
Che stanza è la sala di lettura?

133

00:09:01,791 --> 00:09:02,959
Lascia stare mamma.

134

00:09:03,793 --> 00:09:05,461
Non sta tanto bene, ultimamente.

135

00:10:16,073 --> 00:10:18,075
I miei gemelli.

136

00:10:51,525 --> 00:10:52,652
Mamma!

137

00:10:55,363 --> 00:10:56,405
Mamma!

138

00:11:27,353 --> 00:11:29,313
Erano i gemelli.

139

00:11:29,814 --> 00:11:30,690
Lo so.

140

00:11:31,607 --> 00:11:34,694
Non so perché lo so, ma lo so.

141

00:11:35,361 --> 00:11:38,447
Erano adulti,

quindi non li ho riconosciuti subito,

142

00:11:38,823 --> 00:11:40,157
ma più guardavo...

143

00:11:40,950 --> 00:11:42,201
...più ne ero sicura.

144

00:11:43,119 --> 00:11:46,247
Erano Nellie e Luke.

145

00:11:48,541 --> 00:11:49,542
È orrendo.

146

00:11:53,003 --> 00:11:54,422
Un sogno orrendo.

147

00:11:57,091 --> 00:11:59,719
Chiaramente ti sei appisolata
mentre leggevi.

148

00:12:01,929 --> 00:12:03,723
Sì, certo.

149

00:12:05,224 --> 00:12:06,600
Era un sogno terribile.

150

00:12:08,561 --> 00:12:09,854
Sai, sono stata...

151

00:12:11,230 --> 00:12:12,106
Io...

152

00:12:12,773 --> 00:12:16,444
La mia emicrania è quasi costante adesso,

153

00:12:17,069 --> 00:12:18,779
e i miei sogni sono così reali.

154

00:12:19,739 --> 00:12:22,533
Sai quei sogni che sembrano

più veri della vita reale?

155

00:12:25,369 --> 00:12:26,495
Credo che forse...

156

00:12:29,457 --> 00:12:32,793
Entrambi ci siamo sentiti
un po' frastornati, di recente.

157

00:12:34,336 --> 00:12:36,797
Non ci credo ancora di essermi tagliato.

158

00:12:39,967 --> 00:12:41,552
Fa un male cane.

159

00:12:45,389 --> 00:12:47,683
Mi sento proprio stupido, sai?

160

00:12:48,768 --> 00:12:50,394
Non so se sia stata...

161

00:12:51,103 --> 00:12:54,815
...la muffa, prodotti chimici
o i rumori dietro il muro,

162

00:12:54,899 --> 00:12:56,650
ma mi sono distratto.

163

00:12:57,401 --> 00:13:00,279
- Non ci credo di non aver guardato.
- Credevi fosse scollegata.

164

00:13:00,362 --> 00:13:01,947
La presa doveva essere scollegata.

165

00:13:05,075 --> 00:13:07,369
Ho dato troppe responsabilità
al povero Stevie.

166

00:13:10,289 --> 00:13:11,957
È forte, lo supererà.

167
00:14:22,528 --> 00:14:23,362
Tesoro...

168
00:14:25,114 --> 00:14:26,323
C'è qualcuno in casa.

169
00:14:27,825 --> 00:14:28,659
Hugh.

170
00:15:15,456 --> 00:15:16,540
Beh, seguimi.

171
00:15:17,291 --> 00:15:18,375
Datti una mossa.

172
00:15:27,384 --> 00:15:29,678
Mi piace come hai sistemato la stanza.

173
00:15:30,596 --> 00:15:32,348
Era uno spogliatoio per me.

174
00:15:32,848 --> 00:15:34,266
Poi una stanza per bebè.

175
00:15:35,142 --> 00:15:36,852
Sto sognando, no?

176
00:15:37,811 --> 00:15:38,854
Certo che sì.

177
00:15:39,730 --> 00:15:42,191
Io sono un sogno, come te, come noi.

178
00:15:45,486 --> 00:15:47,446
Sei una gioia per gli occhi.

179
00:15:48,155 --> 00:15:51,033
Un bel bocconcino. Willy ti adorerà.

180
00:15:51,575 --> 00:15:52,660

E questa stanza...

181

00:15:53,494 --> 00:15:56,372

Giurerei di aver sentito
i rumori della città.

182

00:15:56,455 --> 00:15:58,832

Dio, mi mancano i rumori della città.

183

00:15:58,916 --> 00:16:00,960

I clacson mi facevano morir dal ridere.

184

00:16:01,794 --> 00:16:02,962

Prego, accomodati.

185

00:16:06,465 --> 00:16:10,386

Beh, mamma, scusa se mi permetto,
ma sei davvero a pezzi, no?

186

00:16:10,469 --> 00:16:12,221

Vuoi parlarne?

187

00:16:13,639 --> 00:16:14,848

Non ne sono sicura.

188

00:16:15,349 --> 00:16:16,433

Il sogno è tuo.

189

00:16:23,399 --> 00:16:24,233

Io...

190

00:16:26,026 --> 00:16:29,113

...avevo messo un lettino
proprio qui, credo.

191

00:16:30,656 --> 00:16:32,408

Ci dipinsi delle barchette.

192

00:16:32,491 --> 00:16:34,660

Barchette blu,
così si sarebbe addormentato

193

00:16:34,743 --> 00:16:36,537
e avrebbe sognato il mare blu.

194

00:16:36,954 --> 00:16:40,290
Le dipinsi da sola e lui era felicissimo
di stare nel lettino.

195

00:16:40,374 --> 00:16:43,877
Ma mi fece male, mi dilaniò,
vederlo vuoto.

196

00:16:46,630 --> 00:16:49,258
Si tenta continuamente
di tenerli al sicuro.

197

00:16:50,300 --> 00:16:54,096
Si fa tutto il possibile, davvero,
ma... è difficile, no?

198

00:16:55,139 --> 00:16:58,517
E non si può tenerli al sicuro
per sempre, o sì?

199

00:17:01,311 --> 00:17:02,396
Perdere un bambino.

200

00:17:02,479 --> 00:17:05,357
Credi che esista niente di più brutto?

201

00:17:08,694 --> 00:17:11,030
Non credo ci sia niente di più brutto.

202

00:17:11,822 --> 00:17:13,240
Non credo possa esserci.

203

00:17:14,825 --> 00:17:16,160
Ho sognato...

204

00:17:16,910 --> 00:17:18,162
...alcune notti fa...

205

00:17:18,871 --> 00:17:21,957
...durante il temporale,
di perdere la mia piccolina.

206

00:17:22,583 --> 00:17:25,002
Non riescivo a trovarla da nessuna parte.

207

00:17:25,502 --> 00:17:27,379
E sembrava così reale.

208

00:17:28,088 --> 00:17:30,924
Una volta ho sognato
di perdere la mia bambina.

209

00:17:31,008 --> 00:17:34,803
Stava soffocando
sotto il peso del suo corpo

210

00:17:34,887 --> 00:17:36,138
senza alcuna ragione.

211

00:17:36,764 --> 00:17:39,224
Cercava l'aria
come se la stanza fosse sott'acqua.

212

00:17:39,308 --> 00:17:42,561
E tremava come se fosse
sulla sedia elettrica.

213

00:17:42,644 --> 00:17:46,231
E ho sognato di tenerle la manina,
seduta accanto a lei.

214

00:17:46,315 --> 00:17:47,441
Ci vollero giorni,

215

00:17:47,524 --> 00:17:50,402
settimane, prima che smettesse
di ingoiare quell'aria acquosa

216

00:17:50,486 --> 00:17:54,656
e di fissarmi come un pesce morto
sulla spiaggia, ma alla fine smise.

217

00:17:55,657 --> 00:17:58,118
Respirò, sfinita e con difficoltà,

218

00:17:58,202 --> 00:18:01,997
poi si irrigidì, un suo occhio divenne
rosso come il sangue e prese a tremare.

219

00:18:02,081 --> 00:18:04,041
Tremò così forte che tremò anche il letto,

220

00:18:04,124 --> 00:18:06,668
e fu quando prese a tremare
che accadde rapidamente.

221

00:18:06,752 --> 00:18:07,878
Si accasciò.

222

00:18:08,462 --> 00:18:09,463
E morì.

223

00:18:11,590 --> 00:18:12,716
E il mio bambino...

224

00:18:14,301 --> 00:18:18,222
Una volta ho sognato
che le sue gambine non si muovevano più.

225

00:18:18,305 --> 00:18:21,517
Improvvisamente rimase immobile, così,

226

00:18:22,226 --> 00:18:24,061
non riusciva più a camminare...

227

00:18:24,144 --> 00:18:26,855
...né ad alzarsi né a parlare.

228

00:18:26,939 --> 00:18:29,650
Non faceva altro che piangere.

229

00:18:30,484 --> 00:18:32,694

Piangeva e batteva i pugni sul muro.

230

00:18:33,403 --> 00:18:36,365
Batteva per chiedere aiuto,
per chiamare la mamma,

231

00:18:36,448 --> 00:18:40,160
e batteva, batteva, batteva,
ma non riusciva nemmeno a vedere.

232

00:18:40,244 --> 00:18:42,871
Alla fine,
non mi vedeva più lì vicino a lui.

233

00:18:42,955 --> 00:18:45,082
Poi smise di battere e di piangere.

234

00:18:45,165 --> 00:18:47,084
Smise all'improvviso e morì.

235

00:18:48,627 --> 00:18:52,965
Lo tenni tra le braccia così a lungo
che lo sentii diventare gelido.

236

00:19:05,269 --> 00:19:06,937
Ma era solo un sogno.

237

00:19:07,980 --> 00:19:09,148
Solo un sogno.

238

00:19:10,357 --> 00:19:11,608
Il sogno più brutto.

239

00:19:12,442 --> 00:19:13,735
Un incubo orribile.

240

00:19:15,487 --> 00:19:16,780
Ma poi mi svegliai...

241

00:19:18,657 --> 00:19:21,326
...e loro erano al sicuro nei loro letti.

242

00:19:33,213 --> 00:19:35,257
Sono perfetti, no?

243

00:19:40,596 --> 00:19:43,098
Sono proprio degli angioletti, quei due.

244

00:19:44,975 --> 00:19:47,519
E scommetto
faresti qualsiasi cosa per loro.

245

00:19:47,769 --> 00:19:48,770
Non è così?

246

00:19:50,439 --> 00:19:51,356
Sì.

247

00:19:52,816 --> 00:19:55,819
E se facessero un sogno?

248

00:19:57,613 --> 00:19:59,198
Intendo, un brutto sogno.

249

00:19:59,698 --> 00:20:02,326
Intendo, decisamente un incubo orribile.

250

00:20:03,160 --> 00:20:05,370
Il peggiore degli incubi orribili.

251

00:20:06,622 --> 00:20:07,748
Che faresti?

252

00:20:10,959 --> 00:20:13,128
Io... li sveglierei.

253

00:20:13,712 --> 00:20:15,714
Intendo, un sogno orrendo...

254

00:20:16,715 --> 00:20:18,091
...molto spaventoso...

255

00:20:19,509 --> 00:20:23,597
Un incubo di dolore, tristezza...

256
00:20:24,973 --> 00:20:26,475
...e malattia...

257
00:20:27,142 --> 00:20:29,686
...marciume, smarrimento...

258
00:20:30,812 --> 00:20:32,064
...e oscurità.

259
00:20:34,107 --> 00:20:36,318
Se fossero intrappolati
in un sogno simile,

260
00:20:36,401 --> 00:20:37,569
tu li sveglieresti.

261
00:20:39,112 --> 00:20:41,281
- Certo.
- E li metteresti al sicuro.

262
00:20:41,657 --> 00:20:44,368
Niente più brutti sogni,
niente più incubi orribili.

263
00:20:44,451 --> 00:20:47,579
Li sveglieresti, per lasciarli perfetti

264
00:20:47,663 --> 00:20:49,289
proprio come sono.

265
00:20:49,373 --> 00:20:50,874
Lo faresti?

266
00:20:50,958 --> 00:20:52,251
Lo farei.

267
00:20:53,377 --> 00:20:55,295
Allora, apri bene le orecchie...

268

00:20:57,005 --> 00:20:59,049
...perché ti svelerò un segreto.

269

00:21:00,968 --> 00:21:02,386
Un modo per svegliarli.

270

00:21:03,512 --> 00:21:05,305
Un modo per tenerli al sicuro.

271

00:21:06,223 --> 00:21:08,892
Se fossero intrappolati
in uno di quei sogni.

272

00:21:10,894 --> 00:21:11,895
E qual è?

273

00:21:20,570 --> 00:21:21,405
Liv?

274

00:21:24,032 --> 00:21:24,866
Hugh?

275

00:21:33,333 --> 00:21:34,501
Ma che cazzo fai?

276

00:21:35,711 --> 00:21:36,628
Scusami, io...

277

00:21:37,713 --> 00:21:40,674
Stavo facendo un sogno orribile.

278

00:21:40,757 --> 00:21:41,675
Un sogno?

279

00:21:42,092 --> 00:21:43,927
Scusami.

280

00:21:44,011 --> 00:21:45,470
Non so nemmeno...

281

00:21:46,221 --> 00:21:48,557
- Che cos'hai che non va?
- Niente.

282
00:21:48,640 --> 00:21:51,018
Stavi puntando un cazzo di cacciavite
alla mia gola.

283
00:21:51,101 --> 00:21:52,394
No, non è vero.

284
00:21:53,103 --> 00:21:54,771
Io stavo...

285
00:21:55,522 --> 00:21:57,524
PIANTA PIANO TERRA

286
00:21:57,607 --> 00:22:00,110
Magari posso andare a trovare Janet.

287
00:22:02,362 --> 00:22:04,156
Giusto per un paio di giorni.

288
00:22:04,239 --> 00:22:05,657
Sarebbe un'ottima idea.

289
00:22:05,866 --> 00:22:08,076
- Un paio di giorni.
- Ma come farai?

290
00:22:08,952 --> 00:22:11,121
Dovrai dividerti tra i bambini,
la casa e...

291
00:22:11,204 --> 00:22:12,539
Me la caverò.

292
00:22:14,207 --> 00:22:17,461
Credo di aver sottovalutato
queste emicranie, sai?

293
00:22:18,045 --> 00:22:19,629

E tutti questi sogni...

294

00:22:20,005 --> 00:22:21,089
Lo so.

295

00:22:21,923 --> 00:22:22,966
Sei solo stanca.

296

00:22:24,384 --> 00:22:26,678
È esploso tutto all'improvviso.

297

00:22:28,388 --> 00:22:29,222
Però...

298

00:22:31,433 --> 00:22:32,684
...rimedierò a tutto.

299

00:22:36,188 --> 00:22:37,314
Lo prometto.

300

00:22:53,455 --> 00:22:54,664
Fate piano, bambini.

301

00:23:14,684 --> 00:23:15,977
Liv?

302

00:23:27,656 --> 00:23:29,032
Buonanotte, bottoncino.

303

00:23:29,324 --> 00:23:30,158
'Notte.

304

00:23:31,034 --> 00:23:32,411
Ti voglio tanto bene.

305

00:23:32,577 --> 00:23:33,745
Anch'io.

306

00:23:36,206 --> 00:23:38,125
Ora, voglio che facciate
una bella dormita.

307

00:23:38,208 --> 00:23:40,335
E se facessi un brutto sogno?

308

00:23:40,794 --> 00:23:41,670
Tipo?

309

00:23:42,462 --> 00:23:44,548
Dici la Signora dal Collo Spezzato?

310

00:23:45,132 --> 00:23:47,426
O la ragazzina bionda dei boschi?

311

00:23:47,843 --> 00:23:49,886
Non la Signora dal Collo Spezzato.

312

00:23:50,470 --> 00:23:52,347
Se facessi il sogno più brutto?

313

00:23:52,973 --> 00:23:55,475
Beh, sono certa
che potremo gestire qualsiasi sogno.

314

00:23:55,892 --> 00:23:58,228
E se sognassi che ci uccidi?

315

00:23:59,688 --> 00:24:00,814
Cosa?

316

00:24:01,273 --> 00:24:06,111
E se sognassi che ci mandi nell'oscurità
e poi ci accadesse qualcosa di brutto?

317

00:24:06,194 --> 00:24:08,572
- Di davvero brutto.
- Se ci mandassi via,

318

00:24:08,655 --> 00:24:11,992
nell'oscurità,
e il mio cuore si spezza in due

319

00:24:12,075 --> 00:24:14,619
e non riesco più a essere felice

320

00:24:14,703 --> 00:24:16,496
per settimane, mesi, anni

321

00:24:16,580 --> 00:24:18,248
finché non ce la faccio più

322

00:24:18,331 --> 00:24:20,500
e devo morire.

323

00:24:21,501 --> 00:24:23,795
E se fossi così triste

324

00:24:23,879 --> 00:24:26,131
e avessi paura dell'oscurità là fuori

325

00:24:26,214 --> 00:24:28,133
tanto da avvelenarmi?

326

00:24:29,301 --> 00:24:31,970
Tanto da avvelenarmi per anni e anni

327

00:24:32,053 --> 00:24:34,639
finché il mio sangue
non si trasforma in veleno

328

00:24:34,723 --> 00:24:36,349
e il mio corpo collassa.

329

00:24:37,601 --> 00:24:41,188
Se ci mandassi là fuori nell'oscurità
e l'oscurità ci prendesse...

330

00:24:41,855 --> 00:24:45,901
...un pezzo alla volta
per anni e anni e anni

331

00:24:45,984 --> 00:24:48,487
finché non mi trovo
su un tavolo da obitorio

332

00:24:48,570 --> 00:24:50,197
con le mandibole serrate

333

00:24:50,572 --> 00:24:52,866
e Luke è morto, gelido sul pavimento,

334

00:24:53,283 --> 00:24:54,993
con un ago nel suo braccio.

335

00:24:55,744 --> 00:24:59,748
E fossi stata tu a ucciderci
perché ci avevi mandato nell'oscurità.

336

00:25:00,582 --> 00:25:01,583
Di notte.

337

00:25:02,542 --> 00:25:03,627
Al buio.

338

00:25:05,128 --> 00:25:06,463
Non lo farei...

339

00:25:06,546 --> 00:25:07,881
Che hai detto?

340

00:25:09,090 --> 00:25:10,634
Non lo farei mai.

341

00:25:10,717 --> 00:25:12,511
Ci sveglieresti

342

00:25:12,594 --> 00:25:14,179
da un sogno come questo?

343

00:25:14,262 --> 00:25:15,180
Certo.

344

00:25:16,056 --> 00:25:17,182
Ci metteresti al sicuro?

345

00:25:17,265 --> 00:25:18,391
Certo.

346

00:25:18,475 --> 00:25:20,727
Ma noi siamo al sicuro con te, mamma?

347

00:25:21,228 --> 00:25:22,646
Lo siamo davvero?

348

00:25:23,146 --> 00:25:25,565
Che cosa... Che vuoi dire, tesoro?

349

00:25:26,566 --> 00:25:28,777
Ma certo che siete al sicuro con me.

350

00:25:30,111 --> 00:25:30,946
Mamma?

351

00:25:32,864 --> 00:25:34,074
Stai bene?

352

00:25:36,326 --> 00:25:37,661
Dove sono i gemelli?

353

00:25:37,869 --> 00:25:38,912
Di sotto.

354

00:25:41,164 --> 00:25:42,040
Certo.

355

00:25:43,375 --> 00:25:46,545
- Sei sicura di stare...
- Sì, tesoro. Sto bene.

356

00:25:57,973 --> 00:25:59,349
Non l'avevo vista.

357

00:26:02,269 --> 00:26:03,436
Mi sto nascondendo.

358

00:26:03,937 --> 00:26:06,356
È incredibile, questa casa è così grande,

359

00:26:06,439 --> 00:26:10,235
eppure è davvero difficile trovare
un angolino per stare tranquilli.

360

00:26:12,445 --> 00:26:14,072
Cosa fa con quei barattoli?

361

00:26:15,282 --> 00:26:18,660
In realtà, servono per un piccolo progetto
su cui sta lavorando suo figlio.

362

00:26:18,743 --> 00:26:21,705
Ma non gli dica che gliel'ho detto.
È una sorpresa.

363

00:26:21,788 --> 00:26:22,914
Per me?

364

00:26:22,998 --> 00:26:23,915
Esatto.

365

00:26:25,250 --> 00:26:26,251
Lui è...

366

00:26:28,086 --> 00:26:29,671
...preoccupato per lei.

367

00:26:34,801 --> 00:26:35,719
Si sente bene?

368

00:26:37,387 --> 00:26:40,181
Lei fa studiare sua figlia a casa,
vero, Clara?

369

00:26:40,765 --> 00:26:41,600
Sì.

370

00:26:42,726 --> 00:26:44,227
Credo di capirla.

371

00:26:44,936 --> 00:26:46,229

Prima no.

372

00:26:47,689 --> 00:26:50,650

Ma se rifletto a lungo
sul mondo là fuori...

373

00:26:51,026 --> 00:26:53,320

La mia unica figlia sta meglio con me.

374

00:26:54,070 --> 00:26:55,989

Lo so. Lo so bene.

375

00:26:56,072 --> 00:26:58,575

Ho sempre pensato che il nostro compito...

376

00:26:58,825 --> 00:27:01,202

...fosse prepararli
ad affrontare il mondo.

377

00:27:01,828 --> 00:27:03,997

Ma non so perché,

378

00:27:04,664 --> 00:27:06,833

se guardo i miei piccolini adesso...

379

00:27:08,168 --> 00:27:09,252

...provo solo...

380

00:27:10,795 --> 00:27:11,880

...terrore.

381

00:27:13,506 --> 00:27:15,759

Pensarli al di fuori di quelle mura...

382

00:27:19,220 --> 00:27:21,556

...è come avere un peso sullo stomaco.

383

00:27:24,934 --> 00:27:25,977

È solo l'ansia.

384

00:27:27,103 --> 00:27:29,272
E ringrazio il Cielo di avere Hugh.

385

00:27:30,148 --> 00:27:31,316
Lui è il mio filo.

386

00:27:32,942 --> 00:27:36,613
Ho sempre avuto bisogno di qualcuno
che mi tenesse con i piedi per terra,

387

00:27:36,696 --> 00:27:38,365
distante dai miei pensieri.

388

00:27:39,616 --> 00:27:42,869
Cioè, i bambini sono al sicuro.
È tutto nella mia testa.

389

00:27:47,582 --> 00:27:48,667
No, mi scusi,

390

00:27:49,084 --> 00:27:51,628
ma se è preoccupata per i suoi bambini,

391

00:27:51,711 --> 00:27:55,090
non permetta a nessuno
di dirle che ciò che sente è sbagliato...

392

00:27:55,548 --> 00:27:57,759
...o che può stare tranquilla.

393

00:27:57,842 --> 00:28:01,388
Soprattutto a chi non ha portato
quelle piccole anime dentro di sé,

394

00:28:01,471 --> 00:28:02,681
sentendole crescere.

395

00:28:05,058 --> 00:28:09,020
Non permetta che si frappongano
tra il mondo e le sue piccole anime

396

00:28:09,104 --> 00:28:11,106
perché quel mondo ha delle zanne,

397

00:28:11,189 --> 00:28:14,401
è affamato e balordo
e divora senza ragione ogni cosa.

398

00:28:14,484 --> 00:28:16,569
Non gli importa che sono innocenti.

399

00:28:17,487 --> 00:28:21,116
Ascolti quel peso che ha sullo stomaco.
Tenga la porta chiusa.

400

00:28:21,908 --> 00:28:24,202
Anche se questo li porterà a odiarla.

401

00:28:24,619 --> 00:28:26,079
O porterà anche lui a odiarla.

402

00:28:28,331 --> 00:28:30,500
Quanto altro tempo resterà qui?

403

00:28:31,126 --> 00:28:32,961
Intendo, con tutta la famiglia.

404

00:28:33,420 --> 00:28:36,381
Speriamo di andarcene
entro fine agosto, così...

405

00:28:36,965 --> 00:28:39,300
...i ragazzi potranno tornare a scuola.

406

00:28:39,676 --> 00:28:42,679
Ma chi lo sa, ora che abbiamo
questo problema con la muffa.

407

00:28:42,762 --> 00:28:43,763
Agosto va bene.

408

00:28:46,433 --> 00:28:48,476

Meglio ancora se riuscite prima.

409

00:28:49,394 --> 00:28:52,814
E per lei, forse è meglio ancora prima.

410

00:28:54,399 --> 00:28:55,734
Perché lo dice?

411

00:28:56,818 --> 00:28:57,986
È solo un pensiero.

412

00:29:01,531 --> 00:29:02,449
Questa casa...

413

00:29:04,451 --> 00:29:05,785
...è una casa strana.

414

00:29:08,037 --> 00:29:09,706
Lavoro qui da tanto tempo...

415

00:29:10,165 --> 00:29:14,544
...e posso dirle solo che è balorda
e affamata come tutto il resto.

416

00:29:14,878 --> 00:29:17,046
Non restiamo mai dopo il tramonto...

417

00:29:17,422 --> 00:29:18,465
...io e Horace.

418

00:29:20,049 --> 00:29:23,052
E alla mia bambina non è permesso
di mettere piede qui dentro.

419

00:29:23,636 --> 00:29:24,763
Neanche una volta.

420

00:29:28,141 --> 00:29:31,770
Non volevo nemmeno aiutarvi
quando avete comprato questa casa.

421

00:29:32,771 --> 00:29:34,731
Horace disse
che avrebbe aiutato suo marito,

422
00:29:34,814 --> 00:29:37,025
e mi chiese di unirmi a lui,

423
00:29:37,108 --> 00:29:38,276
ma rifiutai.

424
00:29:39,694 --> 00:29:42,489
Non volevo vedere nessun altro
finire inghiottito...

425
00:29:45,241 --> 00:29:47,952
Ma poi... disse che eravate una famiglia.

426
00:29:50,413 --> 00:29:51,498
Con bimbi piccoli.

427
00:29:53,333 --> 00:29:55,668
Due bambini della stessa età della mia.

428
00:29:57,462 --> 00:29:58,922
Così accettai.

429
00:30:00,548 --> 00:30:02,258
A patto che fosse di giorno.

430
00:30:03,301 --> 00:30:04,677
Per poter vedere tutto.

431
00:30:06,429 --> 00:30:07,639
È solo una casa.

432
00:30:08,973 --> 00:30:09,974
Può darsi...

433
00:30:11,351 --> 00:30:13,228
...ma di notte è molto diversa.

434

00:30:13,812 --> 00:30:15,396
È diversa al buio.

435
00:30:17,398 --> 00:30:19,067
Ma lei lo sa già questo, no?

436
00:30:22,737 --> 00:30:25,949
In realtà, sto per prendermi
una piccola pausa.

437
00:30:27,325 --> 00:30:29,661
Andrò a stare da mia sorella da lunedì.

438
00:30:30,495 --> 00:30:31,746
Per cambiare aria.

439
00:30:33,915 --> 00:30:34,833
Molto bene.

440
00:30:39,671 --> 00:30:42,465
Beh, devo portare questi attrezzi
al giovanotto

441
00:30:42,549 --> 00:30:44,384
perché finisca il suo progetto.

442
00:30:50,098 --> 00:30:51,933
Pregherò per lei, Olivia.

443
00:30:52,976 --> 00:30:54,602
So che non crede,

444
00:30:55,103 --> 00:30:59,399
ma lo faccio sempre, ogni notte.
Dico una preghiera per la sua famiglia.

445
00:31:00,942 --> 00:31:03,319
Ne farò una in più, stasera, per lei.

446
00:31:04,988 --> 00:31:05,989
Grazie.

447
00:31:07,240 --> 00:31:08,449
Lo apprezzo molto.

448
00:31:10,034 --> 00:31:10,869
Signora.

449
00:31:19,377 --> 00:31:20,420
L'hai fatto tu?

450
00:31:21,129 --> 00:31:23,381
È bellissimo. L'hai fatto da solo?

451
00:31:23,923 --> 00:31:27,260
Ho pensato potesse rallegrarti.
Papà ha detto che sei stata...

452
00:31:27,760 --> 00:31:28,595
Cosa?!

453
00:31:29,470 --> 00:31:30,471
Cos'ha detto?

454
00:31:33,099 --> 00:31:35,810
Io... so che stai per fare
una piccola vacanza.

455
00:31:35,894 --> 00:31:37,687
Volevo solo rallegrarti un po'.

456
00:31:39,022 --> 00:31:39,981
Tesoro...

457
00:31:42,442 --> 00:31:44,444
Per quanto tempo starai via?

458
00:31:44,527 --> 00:31:46,154
Non tanto, tesoro.

459
00:31:46,237 --> 00:31:48,531
Ho solo bisogno di staccare un po'.

460
00:31:48,615 --> 00:31:50,533
Tutto qui.

461
00:31:53,953 --> 00:31:55,038
È perfetto.

462
00:31:56,164 --> 00:31:58,166
Grazie. Grazie, lo adoro.

463
00:32:03,087 --> 00:32:03,922
Mamma?

464
00:32:05,340 --> 00:32:06,257
Mamma?

465
00:32:13,139 --> 00:32:14,182
Oh, piccolo...

466
00:32:18,478 --> 00:32:19,604
Dimmelo ancora.

467
00:32:19,896 --> 00:32:20,730
Perché?

468
00:32:24,067 --> 00:32:25,568
Dici che è stato un incidente?

469
00:32:25,652 --> 00:32:28,446
Quindi accidentalmente
hai dato un pugno allo specchio, Liv?

470
00:32:28,529 --> 00:32:30,490
- Ho parlato con Steve.
- Non so dire...

471
00:32:30,573 --> 00:32:32,659
Ho parlato con Steve e a sentire lui...

472
00:32:32,742 --> 00:32:35,119
Non posso sapere come lo racconta Steve.

473
00:32:37,121 --> 00:32:39,207
Cosa ci sto a fare qui?

474
00:32:40,249 --> 00:32:41,459
Cosa vuoi che faccia?

475
00:32:42,835 --> 00:32:43,670
Non lo so.

476
00:32:44,253 --> 00:32:45,505
Non lo so.

477
00:32:47,131 --> 00:32:49,050
Penso di avere bisogno di aiuto.

478
00:32:49,634 --> 00:32:51,094
Del tuo aiuto...

479
00:32:51,594 --> 00:32:53,012
...o di qualcun altro.

480
00:32:53,721 --> 00:32:55,014
Non sono più in me.

481
00:32:55,640 --> 00:32:57,600
Mi sento smarrita.

482
00:32:58,351 --> 00:32:59,477
Sei stanca.

483
00:33:00,395 --> 00:33:02,355
Sei stressata per la vendita...

484
00:33:02,897 --> 00:33:04,065
...per i bambini.

485
00:33:04,148 --> 00:33:05,608
Sei stressata.

486
00:33:05,692 --> 00:33:06,985

- No.
- Tu...

487
00:33:08,611 --> 00:33:09,612
Non lo sono.

488
00:33:10,905 --> 00:33:12,657
Lo ero quando siamo arrivati.

489
00:33:13,783 --> 00:33:15,618
Sentivo tutte le cose insieme.

490
00:33:15,827 --> 00:33:17,328
Tutte le solite cose.

491
00:33:18,287 --> 00:33:19,414
Ero stressata,

492
00:33:19,497 --> 00:33:22,583
emozionata, contenta,

493
00:33:22,667 --> 00:33:25,586
determinata e interessata,

494
00:33:25,670 --> 00:33:28,256
esausta e infastidita.

495
00:33:28,881 --> 00:33:33,302
Ero a terra, tesa,
ma creativa e orgogliosa.

496
00:33:33,386 --> 00:33:35,179
Tutto insieme.

497
00:33:37,807 --> 00:33:39,308
Ma tutti quei colori...

498
00:33:40,226 --> 00:33:41,853
...sono spariti, Hugh.

499
00:33:44,063 --> 00:33:45,565

Ne è rimasto uno solo.

500

00:33:47,734 --> 00:33:49,068
Quello della paura.

501

00:33:51,946 --> 00:33:53,114
Ecco cos'ho.

502

00:33:53,573 --> 00:33:54,991
Nient'altro.

503

00:33:56,534 --> 00:33:57,744
Ho solo paura.

504

00:34:04,000 --> 00:34:06,586
Credi ci sia qualcosa di sbagliato in me?

505

00:34:06,961 --> 00:34:10,256
Qualcosa... di veramente sbagliato?

506

00:34:25,772 --> 00:34:29,025
Credo che lunedì sia tardi
per iniziare la tua vacanza.

507

00:34:33,321 --> 00:34:34,781
Partirò domani, allora.

508

00:34:35,531 --> 00:34:36,574
Come prima cosa.

509

00:34:42,163 --> 00:34:43,831
Andrà tutto bene, Liv.

510

00:34:47,418 --> 00:34:49,462
Ma tu dovrai badare ai bambini
e alla casa...

511

00:34:49,545 --> 00:34:50,880
Posso farcela.

512

00:34:51,506 --> 00:34:54,175

- Non accadrà nulla.
- Non è così semplice.

513

00:34:54,258 --> 00:34:55,218
Sì, invece.

514

00:34:57,095 --> 00:34:58,096
Andrà meglio.

515

00:35:00,264 --> 00:35:01,766
E starai meglio anche tu.

516

00:35:05,728 --> 00:35:07,021
Guardami.

517

00:35:14,195 --> 00:35:15,655
Starai meglio anche tu.

518

00:35:20,326 --> 00:35:21,327
Fate i bravi.

519

00:35:21,744 --> 00:35:24,664
E prendetevi cura
del vostro bel papà per me, ok?

520

00:35:26,332 --> 00:35:28,751
Non ci hai ancora detto
per quanto tempo starai via.

521

00:35:28,835 --> 00:35:29,710
Non a lungo.

522

00:35:29,794 --> 00:35:31,629
Zia Janet ha bisogno di me per un po'.

523

00:35:31,712 --> 00:35:32,964
Potrei venire con te.

524

00:35:33,923 --> 00:35:36,676
Temo non sia possibile, tesoro.
Non stavolta.

525

00:35:37,301 --> 00:35:38,427
È arrivato il taxi.

526

00:35:38,511 --> 00:35:40,138
Devo andare in aeroporto.

527

00:35:40,721 --> 00:35:41,848
Staremo bene.

528

00:35:42,431 --> 00:35:43,641
Fa' buon volo.

529

00:35:45,560 --> 00:35:47,770
Chiamami quando arrivi da Janet, ok?

530

00:35:48,020 --> 00:35:48,855
Lo farò.

531

00:35:50,231 --> 00:35:51,232
Ti amo.

532

00:35:51,315 --> 00:35:52,400
Tantissimo.

533

00:35:56,571 --> 00:35:58,865
- Mamma?
- Sì, tesorino?

534

00:35:58,948 --> 00:36:02,118
Abigail può restare a dormire
finché non torni?

535

00:36:02,201 --> 00:36:03,411
Per un pigiama party?

536

00:36:03,786 --> 00:36:06,581
Nellie ha detto che va bene.
Le do il mio letto.

537

00:36:06,873 --> 00:36:08,040
Va bene, tesorino.

538

00:36:09,709 --> 00:36:10,668
Fai il bravo.

539

00:36:53,085 --> 00:36:54,128
Non è possibile.

540

00:37:07,141 --> 00:37:08,142
VELENO PER TOPI

541

00:37:08,226 --> 00:37:10,269
Ok, Luke, ascolta, tu non puoi...

542

00:37:10,353 --> 00:37:11,187
È disgustoso...

543

00:37:11,270 --> 00:37:13,481
Ragazzi!

544

00:37:13,564 --> 00:37:15,107
Zitti, è vostra madre.

545

00:37:15,191 --> 00:37:16,234
Ciao, mamma!

546

00:37:16,317 --> 00:37:17,902
Com'è andato il volo?

547

00:37:17,985 --> 00:37:19,195
Bene.

548

00:37:19,278 --> 00:37:21,155
Chiedi a mamma dov'è il couscous.

549

00:37:21,697 --> 00:37:23,866
- Papà!
- Scherzi a parte, questo non lo mangio.

550

00:37:23,950 --> 00:37:27,662
- Sa di cartone!
- Abigail verrà qui stasera, mamma!

551

00:37:27,745 --> 00:37:30,039

- Di' a papà di non darci solo cereali!
- Scusami.

552

00:37:30,122 --> 00:37:31,791

Come sta Janet?

553

00:37:31,874 --> 00:37:33,960

- Sta bene.

- Beh, salutamela.

554

00:37:34,043 --> 00:37:35,419

Starò sveglio fino a tardi!

555

00:37:35,503 --> 00:37:37,213

Papà!

556

00:37:37,296 --> 00:37:38,464

Hugh ti saluta.

557

00:37:38,547 --> 00:37:39,674

Ragazzi!

558

00:37:40,758 --> 00:37:41,592

Papà.

559

00:37:41,676 --> 00:37:42,718

Janet ricambia.

560

00:37:42,802 --> 00:37:45,012

- State buoni.

- Sta preparando dei margarita.

561

00:37:45,096 --> 00:37:47,723

Ci sentiamo dopo quando i bambini
saranno andati a letto?

562

00:37:47,807 --> 00:37:48,641

- Papà!

- Papà!

563

00:37:48,724 --> 00:37:50,893
- No, so che sei indaffarato.
- Ok, figliolo...

564

00:37:50,977 --> 00:37:52,103
- Ti sento!
- Papà!

565

00:37:52,186 --> 00:37:53,813
- Ok.
- Qualcuno mi aiuta?

566

00:40:04,735 --> 00:40:05,569
Mamma?

567

00:40:07,780 --> 00:40:08,781
Mamma.

568

00:40:16,664 --> 00:40:18,040
Che cosa fai qui?

569

00:40:18,374 --> 00:40:19,792
Sono qui per mangiare.

570

00:40:20,501 --> 00:40:22,920
Papà non è proprio portato per la cucina.

571

00:40:23,546 --> 00:40:25,423
Ma... cosa ci fai tu qui?

572

00:40:25,506 --> 00:40:27,383
Pensavo che fossi da zia Janet.

573

00:40:28,634 --> 00:40:30,386
Mi mancavate tanto.

574

00:40:31,679 --> 00:40:32,513
Tutto qui.

575

00:40:37,601 --> 00:40:38,978
Stai sognando anche tu?

576

00:40:41,105 --> 00:40:42,189
Cosa?

577

00:40:44,817 --> 00:40:46,694
Siete cresciuti così in fretta.

578

00:40:47,069 --> 00:40:48,154
Tu e Steve.

579

00:40:49,321 --> 00:40:50,489
Anche Theo.

580

00:40:52,700 --> 00:40:56,036
I bambini hanno bisogno delle loro mamme
e poi non più.

581

00:41:05,504 --> 00:41:06,547
Va' a letto, tesoro.

582

00:41:24,732 --> 00:41:25,733
Mamma?

583

00:41:30,613 --> 00:41:31,947
Tesoro, che stai...

584

00:41:35,284 --> 00:41:37,119
Scusami, chi sei?

585

00:41:41,123 --> 00:41:42,666
Sei tu Abigail!

586

00:41:43,292 --> 00:41:45,127
Visto? Ti avevo detto che era reale.

587

00:41:45,211 --> 00:41:48,005
Mi scusi,
Luke mi ha detto che potevo venire.

588

00:41:48,088 --> 00:41:51,008
Hai detto che poteva dormire,

e anche papà.

589

00:41:51,091 --> 00:41:53,177
Non voglio finire nei guai.

590

00:41:53,260 --> 00:41:55,221
Sei davvero dolcissima.

591

00:41:55,971 --> 00:41:57,223
No, cara.

592

00:41:57,306 --> 00:41:58,807
Non sei affatto nei guai.

593

00:41:59,517 --> 00:42:03,687
In realtà, volevo fare una sorpresa.
Giocheremo a prendere il tè!

594

00:42:04,188 --> 00:42:07,691
- Giochiamo a prendere il tè?
- Lo so, hai aspettato troppo.

595

00:42:07,775 --> 00:42:11,028
Ma dobbiamo fare molto piano, micini.
Seguitemi, ok?

596

00:42:15,449 --> 00:42:18,077
Abigail, ti va di unirti a noi?

597

00:42:24,750 --> 00:42:25,834
È aperta!

598

00:42:28,128 --> 00:42:29,463
Hai trovato la chiave.

599

00:42:29,797 --> 00:42:31,423
Vuoi sapere un segreto?

600

00:42:32,716 --> 00:42:33,926
Siamo noi la chiave.

601

00:42:49,525 --> 00:42:50,359
Liv.

602
00:42:57,575 --> 00:42:58,951
Scusami tanto.

603
00:42:59,034 --> 00:43:00,494
No, scusami tu.

604
00:43:01,579 --> 00:43:03,080
Devo essermi appisolato.

605
00:43:05,124 --> 00:43:06,458
Tutto ok, tesoro?

606
00:43:07,668 --> 00:43:09,169
Cosa ci fai sveglia?

607
00:43:09,795 --> 00:43:12,631
Beh, pensavo che mamma fosse da zia Janet.

608
00:43:13,966 --> 00:43:14,967
Infatti è così.

609
00:43:15,384 --> 00:43:19,471
L'ho appena vista in cucina
e mi è sembrata molto strana.

610
00:43:23,934 --> 00:43:25,477
Come preferisci il tuo tè?

611
00:43:26,478 --> 00:43:27,313
Non so.

612
00:43:28,230 --> 00:43:31,525
Ad Abigail non è permesso
stare troppo tempo fuori casa.

613
00:43:32,860 --> 00:43:33,694
Davvero?

614

00:43:33,777 --> 00:43:36,363
Ma è prudente, credo, come me.

615

00:43:37,615 --> 00:43:41,327
Non lo dica alla mia mamma.
Si preoccupa per qualsiasi cosa.

616

00:43:43,037 --> 00:43:45,372
Beh, sei perfettamente al sicuro qui.

617

00:43:46,457 --> 00:43:50,336
Il punto è questo.
Accertarsi che tutti siano al sicuro.

618

00:43:50,753 --> 00:43:51,795
Sempre al sicuro.

619

00:44:03,682 --> 00:44:08,646
VELENO PER TOPI
UCCIDE CON UN SOLO PASTO

620

00:44:09,647 --> 00:44:10,898
È un po' bollente.

621

00:44:11,523 --> 00:44:12,399
Soffiaci su.

622

00:44:14,401 --> 00:44:15,903
La tua tazzina di stelle.

623

00:44:16,779 --> 00:44:18,113
E quando lo bevi...

624

00:44:18,614 --> 00:44:21,158
...devi tenere il mignolo all'insù, così.

625

00:44:25,871 --> 00:44:27,790
Un attimo, verso il mio.

626

00:44:35,381 --> 00:44:36,548
Cosa c'è?

627

00:44:41,428 --> 00:44:42,262
Niente.

628

00:44:44,014 --> 00:44:45,015
Proprio niente.

629

00:44:46,308 --> 00:44:47,267
Finalmente.

630

00:44:48,519 --> 00:44:51,271
Siete così belli, voi tre.

631

00:44:52,981 --> 00:44:55,317
Sono... così felice.

632

00:45:24,805 --> 00:45:26,640
Ora non dovete avere paura.

633

00:45:26,724 --> 00:45:28,726
- Di cosa?
- Di ciò che mi avete chiesto.

634

00:45:29,768 --> 00:45:31,478
Da quel sogno bruttissimo...

635

00:45:32,646 --> 00:45:34,231
...certo che vi sveglierei.

636

00:45:35,023 --> 00:45:36,650
Sto svegliando tutti noi.

637

00:45:36,734 --> 00:45:37,985
Quale sogno?

638

00:45:44,533 --> 00:45:45,367
Va tutto bene.

639

00:45:45,451 --> 00:45:47,703
Sta avendo un incubo,
ma sta per svegliarsi.

640
00:45:47,786 --> 00:45:49,204
- Che cos'hai?
- Abigail!

641
00:45:49,288 --> 00:45:51,331
Solo un attimo e poi non soffrirà più.

642
00:45:52,207 --> 00:45:53,333
È al sicuro.

643
00:45:53,667 --> 00:45:54,501
Bevete il tè.

644
00:46:06,305 --> 00:46:07,306
Hugh!

645
00:46:07,389 --> 00:46:08,390
Papà!

646
00:46:08,474 --> 00:46:09,349
Fermati!

647
00:46:09,433 --> 00:46:10,726
Che stai facendo?

648
00:46:58,774 --> 00:47:00,818
C'è Abigail alla finestra!

649
00:47:00,901 --> 00:47:01,902
Sta bene!

650
00:47:01,985 --> 00:47:03,612
È alla finestra!

651
00:47:23,465 --> 00:47:24,299
Svegliati.

652
00:47:24,800 --> 00:47:26,468
- Stevie, svegliati.
- Papà?

653
00:48:00,294 --> 00:48:01,712
Sono dentro.

654
00:48:13,765 --> 00:48:15,851
Lui vuole portarteli via.

655
00:48:19,146 --> 00:48:20,188
Non lo farebbe.

656
00:48:23,567 --> 00:48:25,110
Lo sta facendo, bambolina.

657
00:48:25,694 --> 00:48:27,571
Lei mente.

658
00:48:40,500 --> 00:48:42,461
Sta mentendo...

659
00:48:43,086 --> 00:48:44,129
...quella lì.

660
00:48:45,380 --> 00:48:46,465
Chi?

661
00:48:46,548 --> 00:48:47,382
Poppy.

662
00:48:48,258 --> 00:48:50,177
È una bugiarda.

663
00:48:54,222 --> 00:48:55,599
Può aiutarmi?

664
00:48:55,682 --> 00:48:57,893
Che posso fare per te, cara?

665
00:49:01,980 --> 00:49:03,482
Ho bisogno di svegliarmi.

666
00:49:05,651 --> 00:49:06,568

Occhi chiusi.

667

00:49:08,528 --> 00:49:09,947
Oh, Dio! No!

668

00:49:20,791 --> 00:49:23,919
- Ritorna sull'auto!
- Ho visto Abigail alla finestra!

669

00:49:28,507 --> 00:49:29,383
Fermi!

670

00:49:33,845 --> 00:49:35,013
Vuole ucciderli.

671

00:49:35,097 --> 00:49:37,516
Li condurrà nell'oscurità e li ucciderà.

672

00:49:37,599 --> 00:49:41,103
Li ucciderà tutti.
Li condurrà su un tavolo da obitorio.

673

00:49:41,186 --> 00:49:44,398
- Sì li condurrà lì, alla malattia...
- Basta. Basta!

674

00:49:44,481 --> 00:49:47,693
...al dolore, alla tristezza e alla morte.
E le zanne, quelle zanne!

675

00:49:47,776 --> 00:49:51,571
A pezzetti li faranno, li masticheranno,
un pezzo alla volta, vivi li divoreranno.

676

00:49:51,655 --> 00:49:52,489
Zitta!

677

00:50:26,857 --> 00:50:28,525
Oh, Dio.

678

00:50:32,487 --> 00:50:33,488
Oh, Dio.

679
00:51:12,736 --> 00:51:14,404
Sei sveglia, adesso?

680
00:52:28,770 --> 00:52:30,480
Li ucciderà.

681
00:52:32,107 --> 00:52:33,942
Li ucciderà tutti.

682
00:52:34,484 --> 00:52:35,986
È tutto ok, dolcezza.

683
00:52:37,279 --> 00:52:38,405
È solo un sogno.

684
00:52:39,489 --> 00:52:41,199
Un incubo orribile.

685
00:52:43,076 --> 00:52:44,327
Io voglio svegliarmi.

686
00:52:45,662 --> 00:52:46,872
Allora svegliati.

687
00:52:47,622 --> 00:52:50,917
Così troverai i tuoi angioletti
al sicuro nei loro letti.

688
00:53:04,222 --> 00:53:05,724
Io voglio svegliarmi...

689
00:53:07,017 --> 00:53:08,393
...con tutta me stessa.

690
00:53:12,397 --> 00:53:14,357
Perché non riesco a svegliarmi?

691
00:54:02,614 --> 00:54:03,657
Ok, ragazzi.

692

00:54:03,740 --> 00:54:05,283
È bellissima!

693

00:54:05,367 --> 00:54:06,368
Eccola qui.

694

00:54:08,119 --> 00:54:10,538
- Oddio.
- Sembra un castello.

695

00:54:10,664 --> 00:54:11,873
È enorme.

696

00:54:13,041 --> 00:54:15,252
Oh, mio Dio! È pazzesco.

697

00:54:15,335 --> 00:54:17,963
Vero? Non allontanatevi!
Dobbiamo ancora scaricare l'auto.

698

00:54:18,046 --> 00:54:21,049
Luke, restate vicini.
Restate... Tutti... Non importa.

699

00:54:21,132 --> 00:54:23,009
- Si gela, qui!
- Non esagerare.

700

00:54:23,093 --> 00:54:24,219
È splendida!

701

00:54:24,302 --> 00:54:26,096
E sarà splendida per tutta l'estate.

702

00:54:26,179 --> 00:54:28,056
- Forte!
- Prendo la macchina fotografica.

703

00:54:28,139 --> 00:54:30,433
- In che valigia è?
- Quella blu, ancora sull'auto.

704

00:54:30,517 --> 00:54:31,810
C'è una strana puzza.

705

00:54:32,143 --> 00:54:34,354
Io e papà abbiamo molto lavoro da fare.

706

00:54:34,437 --> 00:54:36,815
- Ma quando l'avremo venduta...
- Diventeremo ricchi!

707

00:54:36,898 --> 00:54:39,609
- Non dire così davanti a loro.
- Ci sguizzeremo nei soldi!

708

00:54:39,693 --> 00:54:42,070
Come vuoi, ma fa' qualcosa per il freddo.

709

00:54:42,153 --> 00:54:44,281
- Tutto ok?
- Sì. Giornata faticosa.

710

00:54:44,364 --> 00:54:45,949
Almeno loro sono in fibrillazione.

711

00:54:46,032 --> 00:54:50,453
- Sarà un'estate molto lunga.
- Non eri tu che volevi l'estate infinita?

712

00:54:50,537 --> 00:54:52,414
Avete visto le scale?

713

00:54:52,497 --> 00:54:54,457
Sono splendide, davvero!

714

00:54:54,541 --> 00:54:57,877
Ci sono tantissimi libri, potete usarli
per le vostre letture estive.

715

00:54:57,961 --> 00:54:59,004
Dov'è la mia stanza?

716

00:54:59,087 --> 00:55:01,047
- Dove sono le stanze?
- Tutte di sopra.

717
00:55:01,131 --> 00:55:02,007
Di sopra!

718
00:55:02,090 --> 00:55:04,634
- Prendo la più grande!
- Le hanno già assegnate, Shirl.

719
00:55:04,718 --> 00:55:08,013
E poi sono io il maggiore,
quindi spetta a me la più grande!

720
00:55:08,096 --> 00:55:09,681
Ok, beh, aspettate.

721
00:55:09,764 --> 00:55:10,765
Ve le mostro io.

722
00:55:10,849 --> 00:55:14,602
Le abbiamo già assegnate noi,
quindi non litigate per questo.

723
00:55:14,686 --> 00:55:17,314
Papà, di' a Shirley
che non la dividerò con lei.

724
00:55:17,397 --> 00:55:18,273
Vieni?

725
00:55:18,940 --> 00:55:20,025
Sono tutti tuoi.

726
00:55:20,442 --> 00:55:21,359
Grazie.

727
00:55:21,443 --> 00:55:24,696
Papà, Theo sta occupando la stanza verde!
Voglio io la stanza verde!

728

00:55:24,779 --> 00:55:26,197
Peccato, ormai è occupata.

729
00:55:26,281 --> 00:55:28,116
Sto arrivando, ve le mostro io.

730
00:55:29,075 --> 00:55:29,909
Sicura?

731
00:55:32,746 --> 00:55:34,247
Andate pure senza di me.

732
00:55:35,623 --> 00:55:37,125
Come faremmo senza di te?

N SERIES THE
HAUNTING
— OF HILL HOUSE —


This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.